



OFFRE D'EMPLOI

Assemblée des Premières Nations

Traducteur / Traductrice

Numéro de concours : 2022-OA-1

Affichage interne et externe

- Description :** L'Assemblée des Premières Nations (APN) est à la recherche d'une personne hautement motivée et compétente en vue de produire une variété de documents de haute qualité en les traduisant de l'anglais au français ou, dans certains cas, du français à l'anglais. Ces textes peuvent comprendre, mais sans s'y limiter : du matériel pour le site Web de l'APN, du matériel promotionnel, des communiqués de presse, des brochures, des documents pour diverses réunions, conférences et assemblées, des offres d'emploi et d'autres documents provenant des RH, du secteur de la TI et des communications.
- Le ou la titulaire du poste travaillera sous la supervision et recevra des directives du coordonnateur principal de la traduction, pour lequel il ou elle agira en tant que remplaçant(e) au besoin. Il ou elle sera le premier point de contact pour les demandes de traduction internes provenant des secteurs des ressources humaines, de la TI et des communications.
- Le ou la titulaire du poste sera chargé(e) de lire les textes et documents originaux et de les réécrire dans la langue cible en veillant à ce que la traduction reflète leur contenu, leur esprit et leur sens d'origine. Il ou elle devra aussi déterminer les éventuels conflits liés au sens des mots, des phrases ou des concepts lors de la traduction et contribuer à les résoudre en collaboration avec le coordonnateur principal de la traduction, compiler la terminologie et les informations relatives au contenu à traduire selon leur contexte, notamment les termes techniques, juridiques, médicaux ou autres, ainsi que se conformer à diverses exigences du poste selon les directives.
- Admissibilité :** Les candidatures de personnes qualifiées d'ascendance autochtone seront privilégiées, conformément à l'article 16 (1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Les candidats autochtones sont invités à s'identifier comme tels dans leur lettre de présentation.
- Qualifications :** Les candidats doivent répondre aux critères suivants :
- Diplôme universitaire en traduction français-anglais, ou diplôme ou certificat équivalent reconnu, ou une combinaison acceptable de formation et d'expérience.
 - Être membre de l'ATIO, de l'OTTIAQ et(ou) du CTTIC est un atout.
 - Minimum de 3 ans d'expérience en traduction de l'anglais au français.
 - Connaissance avancée de l'anglais et du français et capacité d'écrire et de s'exprimer avec aisance et de façon professionnelle dans chacune de ces langues.
 - Une expérience de travail avec des communautés ou des organisations des Premières Nations est un atout.
 - Solide connaissance des différents styles d'écriture et principes de révision en anglais et en français.
 - Solide connaissance des structures indirectes des phrases et des diverses figures de style de la langue source, telles que l'hyperbole, l'ironie et le double-sens.
 - Excellente attention aux détails et capacité de reconnaître les erreurs.
 - Solides compétences en matière de recherche et d'analyse.
 - Connaissance approfondie des techniques efficaces de recherche et capacité avérée de les appliquer.
 - Excellente éthique de travail, sens aigu de la confidentialité et jugement sûr.
 - Connaissance des principaux logiciels de traduction.
 - La connaissance et la compréhension des cultures, des préoccupations et des enjeux des Premières Nations constituent un atout.
 - Solides aptitudes en matière de planification et d'organisation, avec la capacité de mener à bien plusieurs tâches tout en travaillant sous pression et en respectant des échéances concurrentes.
- Autres exigences :** L'APN exige une preuve de vaccination contre la COVID-19 en tant que condition d'emploi.
- Salaire / Avantages :** L'APN offre des salaires compétitifs, une vaste gamme d'avantages sociaux et un régime de retraite.
- Endroit :** Ottawa (Ontario). Veuillez noter que l'APN s'efforce d'assurer la santé, la sécurité et le bien-être de ses employés. Nos bureaux ont rouvert le 4 avril et nous privilégions actuellement un mode de travail hybride.
- Statut d'emploi :** Poste permanent à plein temps.
- Date de clôture :** **Le 31 mai 2022 à 17 h (HNE).**

Les personnes qui pensent posséder les compétences nécessaires sont invitées à envoyer une lettre de présentation (en précisant le numéro de concours ci-dessus), ainsi qu'un curriculum vitae récent, leurs attentes salariales et trois (3) références directes de travail à [BambooHR](#).

Aucune candidature ne sera acceptée après la date limite. Nous remercions tous les candidats, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. L'APN se réserve le droit d'annuler, de reporter ou de réviser à tout moment une offre d'emploi.